

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



## 基督復活主日

### 進台詠

我已復活了，仍同你在一起。亞肋路亞。你的手常庇蔭著我。亞肋路亞。你的智慧深奧無比。亞肋路亞。

### 讀經一 宗徒大事錄 10:34, 37-43

那時候，伯多祿說：「你們都知道：在若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，在全猶太所發生的事：天主怎樣以聖神和德能，傳了納匝肋人耶穌，使他巡行各處，施恩行善，治好一切受魔鬼壓制的人，因為天主同他在一起。

「耶穌在猶太人地區，及在耶路撒冷所行一切，我們都是見證人。但是，他們卻把耶穌懸在木架上，殺死了。第三天，天主使他復活了，叫他顯現出來，不是給所有百姓，而是給天主所預先揀選的見證人，就是給我們這些、在他從死者中復活後，與他同食共飲的人。

「他吩咐我們向百姓講道，指證他就是天主所立：生者與死者的判官。一切先知都為他作證：凡信他的人，賴他的名字，都要獲得罪赦。」

—上主的話

### 答唱詠 詠 118

【答】：這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。

領：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。願以色列家讚美說：他的仁慈永遠常存。【答】

領：上主的右手將我高舉；上主的右手大顯威能。我不至於死，必要生存，並要宣揚上主的工程。【答】

領：匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的所作所為，在我們眼中，神妙莫測。【答】

### 讀經二 哥羅森人書 3:1-4

弟兄姊妹們：你們既然與基督一同復活了，就該追求天上的事；在那裡，有基督坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命，已與基督一同藏在天主內；當基督、我們的生命，顯現時，那時，你們也要與他一同，出現在光榮之中。

—上主的話

### 復活節讚歌

領：各位基督徒，請向逾越節羔羊，獻上我們讚頌之祭。

眾：羔羊贖回了羊群；聖潔無罪的基督，使罪人

2025年4月20日

與天父和好。

領：生命與死亡展開奇妙的決鬥，生命的主宰，死而復活，永生永王。

眾：瑪利亞，請告訴我們，你在路上看見了什麼？

領：我看見永生基督的墓穴和他復活的光榮、作證的天使、頭巾和殮布。

眾：基督、我的希望、已經復活，他要在你們之先到加里肋亞。

領：我們知道，基督確實從死者中復活。勝利的君王，求你垂憐我們。

眾：亞孟。亞肋路亞。

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺，作了犧牲；所以，我們要歡欣慶賀主的復活。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

### 福音 聖若望福音 20:1-9

一周的第一天，清晨，天還黑的時候，瑪利亞瑪達肋納，來到墳墓那裡，看見石頭已從墓門挪開了。於是，她跑去見西滿伯多祿，及耶穌所愛的那另一個門徒，對他們說：「有人從墳墓中，把主搬走了；我們不知道他們把他放在那裡。」伯多祿便和那另一個門徒出來，到墳墓那裡去。兩人一起跑，但那另一個門徒，比伯多祿跑得快，先來到了墳墓那裡。他俯身看見了放著的殮布，卻沒有進去。跟著他的西滿伯多祿，也來到了，進入了墳墓，看見了放著的殮布，也看見耶穌頭上的那塊汗巾，不同殮布放在一起，而在另一處捲著。先來到墳墓的那個門徒，也進去了，一看見就相信了。這是因為他們還不明白，耶穌必須從死者中復活的那段聖經。

—主基督的福音

### 領主詠

我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺，作了犧牲。所以，我們過節，只可用純潔和真誠的無酵餅。亞肋路亞。

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 <a href="http://www.chinesechaplaincyparra.org">www.chinesechaplaincyparra.org</a>
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

**聖經幼稚園**（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年4月26日。

報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

**信仰探討講座（聖奧斯定會主持）**

逢星期日上午10時半至11時15分，

在堂區會議室舉行，歡迎參加。

請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
27/4/2025	信仰生活分享	Cecillia Li from Hurtsville
4/5/2025	舊約之旅 - 梅瑟五書(下)	Bosco Yu
11/5/2025	教理 - 舊約的啟示 - 復活的基督	Thomas Tse

**Next Sunday (27<sup>th</sup> April) there will be Youth Mass at 10:15am. All are welcome.**

下星期日（4月27日），早上10時15分有英語青年彌撒，歡迎參加。

**敬禮慈悲耶穌**

下星期日（4月27日）為慈悲主日，將在粵語彌撒前誦唸慈悲串經。敬希各教友能帶同玫瑰唸珠，於青年彌撒完結後進入聖堂一起誦禱。

**慶祝復活節午餐暨歡迎新教友聚會**

牧民處將於復活期第三主日（5月4日）彌撒後，在禮堂安排午餐聚會，慶祝耶穌復活，並歡迎新領洗的兄弟姐妹。敬希踴躍參加。亦希望各位參加者能帶一份甜品作分享，並請自備杯碟餐具。

餐券每位\$12，於今天彌撒後在教堂門口發售。

**身體神學簡介會（英語進行）**

5月4日（星期日），下午2時至4時，在禮堂舉行。

青年組特別邀請聖若望保祿二世的身體神學專家 Simon Carrington 主講。適合成年人，尤其是有青年子女的家長們。歡迎參加，無須費用或報名。

**聖經人物趣談** 將於5月11日，下午1時半恢復舉行。

歡迎把這通訊帶回家細閱



復活主日答唱詠選自聖詠 118 篇，亦是復活期的慶典最常用的一篇聖詠。眾學者對這聖詠的作者一無所知，只按詩中內容推論，這聖詠大概寫於厄斯德拉時代，即以民從巴比倫充軍結束，能返回巴勒斯坦重建的時期（參閱厄上 3:8-13; 厄下 6:15; 12:27）。

答句出自第 1 節，這節應與 2 至 4 節一同理解（請你們向上主讚頌，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。願以色列家讚美說：他的仁慈永遠常存。願亞郎的家讚美說：他的仁慈永遠常存。願敬畏主者讚美說：他的仁慈永遠常存。）。詩人邀請所有人都讚美上主，特別是上主特選的以色列人和司祭們（以色列家、亞郎家），他們都應是忠實敬畏天主的人。亦可以理解為：若人敬畏天主，就是天主所特選的，就可讚美這位美善的天主，而司祭們應在人群中間，帶領人民讚頌天主。

第 16 至 18 節（上主的右手將我舉擎，上主的右手大顯威能。我不至於死，必要生存，我要宣揚上主的工程。上主懲罰我雖嚴厲非常，但卻沒有把我交於死亡。），是以民感謝上主的拯救。「上主的右手」指的是上主的無限和全能；以色列人被充軍，是上主懲罰他們的不忠，但又不至於被滅族，因為上主又全能又慈悲。

第 22 至 24 節（匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石；那是上主之所行所為，在我們眼中神妙莫測。這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。），這是復活期禮儀經常出現的一句聖詠。為以色列子民，他們雖然弱小，甚至被其他民族輕視，但一經天主提拔，就聲價十倍，成為天主的特選民族。為耶穌基督，祂受苦和被凌辱，被人遺棄，但天父卻舉揚祂成為天地宇宙的君王（參閱瑪 28:18; 斐 2:8-11）。

~勝文神父



## 禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

### Youth Announcements

#### Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity. He will be hosting an information session on 4th May at 2pm at St Monica's to provide more details of our upcoming camp. This is a unique opportunity to learn from an expert in the field, and it will be open to everyone in the congregation. The session is especially targeted for parents, so we invite ALL parents to come along to the information session.

#### Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2500-\$3000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.

#### Goondie Nursing Home visits (27/04/25)

This month, we are going back to Goondie Nursing Home again to sing for the residents at the aged care home as part of our ongoing community service. You don't need to be a singer, all you need to do is come along with a serving heart! If you want to come along, please contact Brain Wong (0491 138 451) by 19th April as we need to confirm the numbers.



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

**Easter Sunday**

20th April 2025

### Entrance Antiphon

I have risen, and I am with you still, alleluia.  
You have laid your hand upon me, alleluia.  
Too wonderful for me, this knowledge,  
alleluia, alleluia.

### First Reading

ACT 10:34, 37-43

#### A reading from the Acts of the Apostles

Peter addressed Cornelius and his household: 'You must have heard about the recent happenings in Judaea; about Jesus of Nazareth and how he began in Galilee, after John had been preaching baptism. God had anointed him with the Holy Spirit and with power, and because God was with him, Jesus went about doing good and curing all who had fallen into the power of the devil. Now I, and those with me, can witness to everything he did throughout the countryside of Judaea and in Jerusalem itself: and also to the fact that they killed him by hanging him on a tree, yet three days afterwards God raised him to life and allowed him to be seen, not by the whole people but only by certain witnesses God had chosen beforehand. Now we are those witnesses – we have eaten and drunk with him after his resurrection from the dead – and he has ordered us to proclaim this to his people and to tell them that God has appointed him to judge everyone, alive or dead. It is to him that all the prophets bear this witness: that all who believe in Jesus will have their sins forgiven through his name.'

*The Word of the Lord*

### Responsorial Psalm

Ps 117

**(R.) This is the day the Lord has made;  
let us rejoice and be glad.**

1. Give thanks to the Lord for he is good, for his love has no end. Let the sons of Israel say: 'His love has no end.' **R.**
2. The Lord's right hand has triumphed; his right hand raised me up. I shall not die, I shall live and recount his deeds. **R.**
3. The stone which the builders rejected has become the corner stone. This is the work of the Lord, a marvel in our eyes. **R.**

### Second Reading

Colossians 3:1-4

#### A reading from the letter of St. Paul to the Colossians

Since you have been brought back to true life with Christ, you must look for the things that are in heaven, where Christ is, sitting at God's right hand. Let your thoughts be on heavenly things, not on the things that are on the earth, because you have died, and now the life you have is hidden with Christ in God. But when Christ is revealed – and he is your life – you too will be revealed in all your glory with him.

*The Word of the Lord*

### Sequence

Christians, to the Paschal Victim offer sacrifice and praise.

The sheep are ransomed by the Lamb; and Christ, the undefiled, hath sinners to his Father reconciled.

Death with life contended: combat strangely ended!

Life's own Champion, slain, yet lives to reign.

Tell us, Mary: say what thou didst see upon the way.

The tomb the Living did enclose; I saw Christ's glory as he rose!

The angels there attesting; shroud with grave-clothes resting.

Christ, my hope, has risen: he goes before you into Galilee.

That Christ is truly risen from the dead we know.

Victorious king, thy mercy show!

### Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Christ has become our paschal sacrifice;  
let us feast with joy in the Lord.

Alleluia!

### Gospel

John 20:1-9

#### A reading from the Gospel of John

It was very early on the first day of the week and still dark, when Mary of Magdala came to the tomb. She saw that the stone had been moved away from the tomb and came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved. 'They have taken the Lord out of the tomb' she said 'and we don't know where they have put him.'

So Peter set out with the other disciple to go to the tomb. They ran together, but the other disciple, running faster than Peter, reached the tomb first; he bent down and saw the linen cloths lying on the ground, but did not go in. Simon Peter who was following now came up, went right into the tomb, saw the linen cloths on the ground, and also the cloth that had been over his head; this was not with the linen cloths but rolled up in a place by itself. Then the other disciple who had reached the tomb first also went in; he saw and he believed. Till this moment they had failed to understand the teaching of scripture, that he must rise from the dead.

*The Gospel of the Lord*

### Communion Antiphon

Christ our Passover has been sacrificed, alleluia; therefore let us keep the feast with the unleavened bread of purity and truth, alleluia, alleluia.